

18+

Ричард Грант

Книги на английском языке



Декамерон

По мотивам Д. Боккаччо

Адаптированный пересказ

(с параллельным переводом)

Уровень B1 (Intermediate)

Ричард Грант Декамерон. Адаптированный пересказ

*http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=72769513
ISBN 9785006853997*

Аннотация

Это пересказ классического романа Джованни Боккаччо «Декамерон» на адаптированном английском языке (уровень B1) с параллельным русским переводом. Десять молодых флорентийцев бегут от чумы 1348 года на виллу и десять дней рассказывают сто остроумных, романтических и дерзких историй. Любовь побеждает, глупцов высмеивают, хитрость спасает. Вечное торжество человеческого духа – теперь доступно изучающим язык.

Содержание

Декамерон	5
Конец ознакомительного фрагмента.	11

Декамерон

Адаптированный пересказ

Ричард Грант

Редактор Ричард Грант

© Ричард Грант, 2025

ISBN 978-5-0068-5399-7

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Декамерон

Florence, 1348. The Black Death walked the streets like a silent thief.

Флоренция, 1348 год. Чёрная смерть бродила по улицам, словно тихий вор.

Bodies lay in doorways, carts rattled past with the cry «Bring out your dead,» and the air smelled of smoke and fear.

Тела лежали в дверях, телеги грохотали, а кто-то кричал: «Вынесите ваших мёртвых», и воздух пах дымом и страхом.

Ten young people – seven women and three men – met by chance in the church of Santa Maria Novella.

Десять молодых людей – семь женщин и трое мужчин – случайно встретились в церкви Санта-Мария-Новелла.

They were not saints, not heroes, just friends who wanted to live.

Они не были ни святыми ни героями, просто друзьями, которые хотели жить.

Pampinea, the eldest of the women, spoke first.

Пампинея, старшая из женщин, заговорила первой.

«If we stay here, we die. Let us ride to the hills, take servants, food, wine, and tell stories to keep the darkness away.»

«Если мы останемся здесь, мы умрём. Поедем в горы, возьмём слуг, еду, вино и будем рассказывать истории, чтобы прогнать тьму».

The others agreed at once.

Остальные сразу согласились.

They left the city at dawn, horses' hooves echoing on the empty roads, and came to a villa surrounded by gardens, fountains, and cypress trees.

Они покинули город на рассвете, копыта лошадей гремели по пустым дорогам, и добрались до виллы, окружённой садами, фонтанами и кипарисами.

There they made a rule: each day one of them would be king or queen and choose the theme of the stories.

Там они установили правило: каждый день кто-то из них будет королём или королевой и выберет тему для историй.

Ten days, ten rulers, one hundred tales.

Десять дней, десять правителей, сто рассказов.

They would laugh, weep, and remember that even in the shadow of death, people still love, cheat, fight, and forgive.

Они будут смеяться, плакать и помнить, что даже в тени смерти люди всё ещё любят, обманывают, сражаются и прощают.

Day One – Queen Pampinea

День первый – королева Пампинея

Theme: Any story the teller wishes

Тема: Любая история по желанию рассказчика

Panfilo began.

Начал Панфило.

In Perugia lived a rich merchant named Giannotto.

В Перудже жил богатый купец по имени Джаннотто.

His best friend was a Jew named Abraham.

Его лучшим другом был еврей по имени Авраам.

Giannotto begged Abraham to become Christian.

Джаннотто умолял Авраама принять христианство.

«Your faith is perfect,» he said, «but mine has the truth.»

«Вера твоя совершенна, – сказал он, – но у меня есть ис-

тина».

Abraham laughed, but one day he said, «I will go to Rome and see this truth for myself.»

Авраам смеялся, но однажды сказал: «Я поеду в Рим и увижу эту истину сам».

Giannotto trembled. Rome was full of corrupt priests who sold pardons and lived in palaces.

Джаннотто дрожал. Рим был полон коррумпированных священников, которые продавали индульгенции и жили во дворцах.

Abraham returned after three months.

Авраам вернулся через три месяца.

«I saw everything,» he said. «The Pope's court is a market of sin. Yet the faith still lives. If it survives such men, it must be divine.»

«Я всё увидел, – сказал он. – Двор Папы – это рынок греха. Но вера всё ещё живёт. Если она переживает таких людей, она должна быть божественной».

The next Sunday he was baptised.

В следующее воскресенье его крестили.

Filomena told of a knight named Bergamino who served a stingy lord named Can Grande.

Филомена рассказала о рыцаре по имени Бергамино, который служил скупому лорду по имени Кан Гранде.

The lord gave feasts for everyone except Bergamino.

Лорд устраивал пиры для всех, кроме Бергамино.

The knight grew thin and angry.

Рыцарь худел и злился.

One evening he told a story at table: «A rich man had a jester who wore a coat of many colours. The man grew bored and gave the jester nothing. The jester cut the coat into tiny pieces and sold them. „Now,“ he said, „you see what your generosity is worth.“»

Однажды вечером он рассказал историю за столом: «У богатого человека был шут, который носил разноцветный кафтан. Богач устал и не дал шуту ничего. Шут разрезал кафтан на маленькие кусочки и продал их. «Теперь, – сказал он, – видишь, сколько стоит твоя щедрость?»»

Can Grande blushed and filled Bergamino's purse with gold.

Кан Гранде покраснел и наполнил кошелёк Бергамино золотом.

Day Two – King Filostrato

День второй – король Филострато

Theme: Those who reach safety after danger

Тема: Те, кто достигает безопасности после опасности

Neifile spoke of three young men who lost their money at cards and dice.

Нейфиле рассказала о трёх молодых людях, которые проиграли свои деньги в карты и кости.

The poorest, Alessandro, took the last coins and sailed to England to seek his fortune.

Самый бедный, Алессандро, взял последние монеты и отплыл в Англию искать своё счастье.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.